



# Australian-German Welfare Society Inc

Reg. No. A 0010852 B – ABN: 98 245 957 640  
Monday – Thursday 9.00am – 4.00pm

4<sup>th</sup> Floor 24 Albert Rd | Tel: 9696 0907, -0914 | contact@germanwelfare.org.au  
South Melbourne, 3205 | Facsimile: 9696 0988 | www.germanwelfare.org.au

## Rundbrief

**Nr. 466 / August 2010**

PRINT POST APPROVED P.P. 344276/00012

### Inhaltsverzeichnis

Sozialarbeiterbericht	7	Veranstaltungskalender	3	Bekanntmachungen	10
Spenden	3	Grüße vom TIHA	9	Nächster Rundbrief	12

### **Liebe Mitglieder**

Zunächst möchte ich Sie auf eine sehr interessante Gemälde- Ausstellung in der National Gallery hier in Melbourne aufmerksam machen. Das Frankfurter Städel Museum ist zu Gast in Melbourne. Die Gründung des Museums geht auf den Frankfurter Kaufmann und Bankier Johann Friedrich Städel zurück, der 1815 in seinem Testament verfügte, dass sein Vermögen in eine zu gründende Stiftung einzubringen sei. Nach den Vorgaben des Stifters wurde neben einer öffentlich zugänglichen Sammlung auch eine Ausbildungsstätte für den künstlerischen Nachwuchs – die heutige Städelschule geschaffen.

Die Ausstellung umfasst Werke des deutschen Expressionisten Max Beckmann, des Klassizisten Johann Heinrich Wilhelm Tischbein mit seinem berühmten Gemälde „Goethe in der Campagna“ und Impressionisten wie Edgar Degas oder Claude Monet.

Diese Sammlung gehört zu den ältesten Kunstsammlungen in Deutschland und ist in Melbourne noch bis zum 10. Oktober 2010 zu sehen.

Ein Besuch dort lohnt sich!

Am 12. August werden wir wieder einen Film im Club Tivoli zeigen. Diesmal wird es eine Komödie sein.

Grüße von Linde Mohr

## **Australische Väter leisten ihren Beitrag: Eine Studie**

---

Wenn es um Hausarbeit und Kinderbetreuung geht, haben die australischen Väter keinen guten Ruf.

Aber, wie eine australische Studie zeigt, im Vergleich zu Vätern in Italien oder Frankreich sind sie reine Vorbilder.

Sogar im Vergleich zu Dänemark, wo die Beteiligung der Väter bei der Kinderbetreuung von der Regierung unterstützt wird, schneiden sie gut ab.

Sie leisten weniger als Australische Frauen aber, wie eine Studie aus NSW zeigt, werden sie ganz schön gefordert. Die langen Stunden, die sie im Beruf verbringen verbunden mit ihren häuslichen Pflichten zeigt, dass sie mehr arbeiten als die französischen, italienischen oder dänischen Väter. Sie verbringen 10 bis 11 Stunden im Beruf und mit häuslichen Pflichten, die dänischen Väter nur durchschnittlich 8 Stunden.

Sich intensiv um die Kinder kümmern scheint besonders ein amerikanisches, englisches und australisches Phänomen zu sein. Vor allem die Frauen in Australien verbringen mehr Zeit mit ihren Kindern. Nur die Amerikaner tun noch mehr.

Französische Väter verbringen durchschnittlich täglich 20 Minuten mit ihren Kindern unter 5 Jahren, indem sie sie irgendwohin bringen oder abholen, australische Väter dagegen 40 Minuten. Sie verbringen auch viel weniger Zeit mit ihnen, indem sie ihnen vorlesen oder mit ihnen spielen als australische Väter.

Französische Mütter verbringen durchschnittlich 100 Minuten täglich mit ihren Kindern, australische Mütter dagegen 160 Minuten.

Die Studie kommt zu dem Schluss, dass die australischen Eltern überarbeitet sind und mehr Stunden täglich arbeiten als Eltern in Übersee.

Liebe Grüsse von Linde Mohr

## **Hoppala!...**

---

Oh weia, haben Sie vergessen, Ihren Mitgliedsbeitrag für 2010/11 zu zahlen?

Tststs! Aber keine Sorge, es ist noch nicht zu spät! Den Beitrag können Sie bar, mit Scheck oder mit Ihrer Kreditkarte (Mastercard oder Visa) bezahlen. Mittels Kreditkarte auch telefonisch: 03-96960907....

## **Neue Mitglieder**

---

**Frau B. Rossmann**

**Herr W. Schaefer**

**Herr F. Hugens**

**Frau I. Prueter**

**Frau M. Debes**

**Frau I. Woodruff**

**Frau V. Tuenker**

**Frau C. Assmuss**

Wir begrüßen Sie herzlich beim Hilfsverein

## Veranstaltungskalender

---

### Deutscher Stammtisch

Termin stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest

Weitere Informationen auf unserer website [www.germanwelfare.org.au](http://www.germanwelfare.org.au)

### QU-QU-Treffen - Quasseln, Quatschen, nette Leute treffen

Dienstag, 10. August 2010

Treffpunkt:

AGWS Büro

Uhrzeit:

zwanglos zwischen 10.00 und 13.00 Uhr

### AGWS Filmnachmittag, Anmeldung unter 96960907

Donnerstag 12. August 2010

Treffpunkt:

Club Tivoli, 291 Dandenong Road, Windsor

Uhrzeit:

13.00 Uhr

### Kindermarkt der Dreifaltigkeitsgemeinde

Samstag 28. August 2010

Treffpunkt:

Dreifaltigkeitskirche, 22 Parliament Place

Ihr seid herzlich eingeladen als

- Besucher oder
- Standbesitzer

Wenn ihr Kinderbücher, Kleider, Spielsachen, DVDs, CDs, Videos oder Spiele habt, dann bietet sie doch beim Markt an. Standgebühr für Erwachsene beträgt 15 \$, für Kinder 5\$.

Anmeldungen bitte unter Tel. 9376 1863

## Spenden

---

Herzlichen Dank für Ihre Spenden! Die Spenden für das TTHA sind mit \* gekennzeichnet.

Adam Mrs.	25.00	Bach Mr. & Mrs.	50.00
Adam, Mrs	25.00	Bach Mr. & Mrs.	*25.00
Adomeit Mrs.	*50.00	Bach, Mr. & Mrs. W. & W.	25.00
Ahrens Mr. & Mrs.	*50.00	Bach, Mr. & Mrs. W. & W.	*100.00
Anlanger Mrs.	*50.00	Bader, Mr	*10.00
Anonymous	25.00	Bahl, Mr	75.00
Anonymous	*250.00	Bakowski Mrs.	*35.00
Anonymous	35.00	Balodis Mr.&Mrs.	25.00
Anonymous	40.00	Bartels Mrs.	25.00
Anonymous	*25.00	Baumstark Mr. & Mrs.	15.00
Anonymous	*400.00	Behrendt, Mr & Mrs	*15.00
Anonymous	15.00	Beiner Mr. & Mrs.	*25.00
Anonymous	25.00	Bengough, Mrs	*20.00

Benner Mrs.	10.00	Gegenhuber, Mr & Mrs	10.00
Berchtenbreiter, Mr. & Mrs.	*15.00	Gegenhuber, Mr & Mrs	*10.00
Berger Mrs.	15.00	Geiselhart Mr. & Mrs.	*50.00
Berger, Mrs. E.	25.00	Gerhards, Mr	5.00
Biesel, Mr.	*10.00	Godtner, Mr. W.	10.00
Bischoff Mr. & Mrs.	20.00	Gorges Mrs. E.C.	80.00
Bischoff Mr. & Mrs.	*50.00	Gorges Mrs. E.C.	*80.00
Blaurock, Mrs. S.	15.00	Grammelsberger Mr. & Mrs.	60.00
Bode Mrs.	460.00	Grammelsberger Mr. & Mrs.	*30.00
Bode Mrs.	*500.00	Haecker, Mr H. & Mrs. H	*50.00
Bohm, Mrs	25.00	Habach Mr.	*20.00
Bohrmann Mr.& Mrs.	25.00	Hainz Mrs. M	*25.00
Bohrmann Mr.& Mrs.	*25.00	Hampel, Mr. & Mrs.	40.00
Borchardt Mrs.	*25.00	Hampel, Mr. & Mrs.	35.00
Breitinger Mrs.	*10.00	Handel, Mr	20.00
Brendel Mrs.	*20.00	Hapke Mr.	25.00
Broukal, Mrs	*25.00	Hattwich, Mr& Mrs	25.00
Buchholz Mr. & Mrs.	20.00	Hattwich, Mr. K.	25.00
Buchholz Mr. & Mrs.	*5.00	Hein Mrs.	20.00
Buettner Mr.	*25.00	Heitmann, Mr. H.	185.00
Burmeister Mrs.	100.00	Heitmann, Mr. H.	*90.00
Busmann, Mr & Mrs	*25.00	Heitmann, Mrs	175.00
C.Gorges Mrs. E.	80.00	Heitmann, Mrs	*175.00
C.Gorges Mrs. E.	*80.00	Heller, Mrs	*75.00
Clark Mrs.	*50.00	Henkell Brothers	500.00
Coco, Mrs. L.	50.00	Hennig, Mr & Mrs	*25.00
Coco, Mrs. L.	*50.00	Hennig, Mr. H.	*25.00
Corlett, Mrs	50.00	Hense Mr. & Mrs.	*100.00
Costello, Mrs. U.	50.00	Heymig, Mrs. I.	75.00
Cranswick, Mr. & Mrs.	*25.00	Hilterscheid, Mr.	*25.00
Dahmen Mr.	15.00	Hirzinger Mrs.	30.00
Darbritz, Mr. H	25.00	Hochhuth Mrs.	5.00
Darmann, Mrs	*10.00	Hofmann Mr. & Mrs. H.&R.	*200.00
Davies, Mr. & Mrs.	25.00	Hofmann, Mr. H. & Mrs. R.	*260.00
Deich, Mrs	*25.00	Holdingshausen, Mrs	20.00
Deutsch, Mrs	*5.00	Holdingshausen, Mrs	*20.00
Didaskalu Mr. & Mrs.	60.00	Holdingshausen, Mrs R.	*10.00
Diedrichsen Mrs.	15.00	Hopp Mr.	25.00
Dierolf, Mrs	*20.00	Hugens Mr.	25.00
Dietrich, Mrs. G.	*10.00	Hundhammer Mr. & Mrs.	60.00
Doerr Mr. & Mrs.	100.00	Hundhammer Mr. & Mrs.	*100.00
Domanski, Mrs	*25.00	Isken, Mrs. E	25.00
Dorelat, Mrs.	5.00	Jankowski, Mr & Mrs	50.00
Duerr, Mr & Mrs	*25.00	Jankowski, Mrs	25.00
Dwyer Mrs.	25.00	Janssen Mr. & Mrs.	*100.00
Ebert Mr.&Mrs.	10.00	Jeserer Mr. & Mrs.	50.00
Eckberg Mr.	300.00	Jeserer Mr. & Mrs.	*50.00
Eckberg Mr.	*200.00	Jeserer, Mrs	50.00
Engel Mrs.	50.00	Jeserer, Mrs	*50.00
Eppinger, Mr & Mrs	50.00	Juebner Mr.	110.00
Faller, Mr & Mrs	*50.00	Kahlert, Mr. & Mrs.	*50.00
Fleck, Mr	*15.00	Kahrau, Mrs	*15.00
Foehringer, Mrs	25.00	Kahrau, Mrs. A.	15.00
Frank Mr. & Mrs.	75.00	Karasz, Mrs	75.00
Frenzel, Mrs	*50.00	Kasapyan, Mrs	25.00

Kasper Mr. & Mrs.	20.00	Mueller-Klein, Mr & Mrs	25.00
Kasper Mr. & Mrs. D.&T.	*25.00	Nagel Mr. & Mrs. R.& M.	20.00
Keyaerts, Mrs	10.00	Nagel Mr. & Mrs. R.& M.	*40.00
Kinne, Mr. G.	*75.00	Nagel, Mrs. R.	30.00
Kioussis, Mrs. T.	*50.00	Nagel, Mrs. R.	*30.00
Klymko Mr. & Mrs.	50.00	Neale, Mr. & Mrs.	*40.00
Knoblauch Mrs.	10.00	Nebenfuehr Mrs.	*50.00
Knoth, Mrs	15.00	Neu Mrs.	*40.00
Koenig Mrs.	25.00	Neubauer, Mrs	20.00
Koenig Mrs.	*50.00	Neubauer, Mrs	*20.00
Koeppen, Mrs. K.	60.00	Niesen Mr. & Mrs.	100.00
Kolbeck, Mr. & Mrs.	40.00	Nikola, Mr	*5.00
Kolbeck, Mr. & Mrs.	*20.00	Nikola, Mr. & Mrs.	*5.00
Korb-Buzzi, Mrs. R	*5.00	Nowak, Mr & Mrs	*25.00
Koren, Mr	25.00	Oechsle, Mr. W. & Mrs. A	80.00
Koschmann, Mr. W	15.00	Oechsle, Mr. W. & Mrs. A	*80.00
Kramer, Mrs. M	*25.00	Osner, Mr. H	25.00
Kreyzig Mrs.	5.00	Oswald, Mr. & Mrs.	25.00
Kreyzig, Mr. B & Mrs. R	10.00	Outrata Mrs.	*5.00
Kroh Mrs.	20.00	Panckow Mr.	*25.00
Kruse, Mrs	15.00	Paprotta, Mr	25.00
Kubitz, Mr. & Mrs.	60.00	Pausenberger, Mr& Mrs	*35.00
Kutscherjawy Mrs.	*25.00	Peine, Mrs	*35.00
Kutt, Mrs	60.00	Peipp, Mr & Mrs	*25.00
Ladzik Mr.	10.00	Peter Mr. & Mrs. W. & V.	20.00
Landt, Mr & Mrs	35.00	Pichurra Mr. & Mrs.	25.00
Langhanns, Mr	*20.00	Ploch, Mrs. U	5.00
Lapins Mrs.	5.00	Pohlen, Mrs.	*25.00
Lehmayer, Mrs	*10.00	Pokropp, Mrs. A.	40.00
Lerch Mr. & Mrs.	25.00	Preiss, Mr. A.	*25.00
Lichte, Mrs	*25.00	Prinz, Mrs	*25.00
Lieberwirth, Mr. & Mrs.	60.00	Probst Mrs.	10.00
Lieberwirth, Mr. & Mrs.	*30.00	Probst, Mrs. E.	25.00
Loipold, Mr	30.00	Puder Mr. & Mrs.	10.00
Loipold, Mr	*30.00	Pukownik Mr. & Mrs.	*25.00
Loreck, Mr	*5.00	Rabich, Mrs. H	15.00
Makowski, Mr	*80.00	Rabich, Mrs. H	*10.00
Mang Mrs. G.	100.00	Rabiger, Mr. & Mrs.	*25.00
Marquardt Mr. & Mrs.	5.00	Rehberg Mrs.	15.00
Mattert Mrs.	10.00	Richter, Mr. W.	*25.00
Mayer Mr. & Mrs. W. & J.	25.00	Riemer Mr. & Mrs.	*25.00
Meissner, Mrs	*15.00	Rigby, Mrs	50.00
Mellmann Mrs.	25.00	Rigby, Mrs. U.	50.00
Mettbach Mr. & Mrs.	*15.00	Ripken Mrs.	825.00
Meyer Mr. H.	*25.00	Romeis, Mr & Mrs	35.00
Mick, Mr	15.00	Rossmann Mrs.	25.00
Mielke Mr. & Mrs. H.&A.	75.00	Rossmann Mrs.	*25.00
Mielke Mrs. R.	35.00	Ruether, Mrs	5.00
Mielke, Mr. H.	25.00	Ruff, Mr. & Mrs.	*50.00
Mis Mrs.	15.00	Ruff, Mr. & Mrs.	10.00
Moeller Mr.	*25.00	Rujawez Mr. & Mrs.	50.00
Mohr Mr. & Mrs.	60.00	Rujawez Mr. & Mrs.	*25.00
Mohren Mrs.	25.00	Schaak, Mr.	10.00
Mueller Mrs. R.	20.00	Schaak, Mr. H.	10.00
Mueller Mrs. R.	*5.00	Schade, Mr. M	*20.00

Schaefer Mr.	*20.00	Teague Mrs.	*10.00
Scharlet, Mr. M.	75.00	Thieke, Mr. H & Mrs. B	25.00
Scharlet, Mr. M.	*50.00	Tippner, Mr. & Mrs.	*20.00
Scheel, Mrs	75.00	Toeglhofers Mrs.	25.00
Schindler Mr. K.J.	5.00	Top Mrs.	12.00
Schindler Mr. K.J.	5.00	Top Mrs.	*13.00
Schlatt Mr. & Mrs.	25.00	Torcylo, Mrs	*25.00
Schlerf Mrs.	25.00	Tringas Mr. K	60.00
Schlueter Mrs.	15.00	Trupke, Mr. & Mrs.	*25.00
Schmidt, Mr. H.J.	75.00	Tsaloumas, Mrs. I.	5.00
Schmidt, Mr. K.	*25.00	Tuenker, Mrs	10.00
Schmitter, Mrs	10.00	Ude Mr. & Mrs.	*25.00
Schmitter, Mrs	*25.00	Verseemann Mr. & Mrs.	75.00
Schnabel, Mr. D & Mrs. K	50.00	Verseemann, Mr. O.	*75.00
Schneider, Mrs	15.00	Verwey, Mrs. G.	20.00
Schoenewald, Mr	*20.00	Voges, Mr	*15.00
Schottstedt Mr.	*25.00	Vollenbroich Mrs.	175.00
Schroeder Mr. H.	25.00	Von Nickisch-Rosenegk	5.00
Schuler Mr. & Mrs.	100.00	Von Pentz, Mrs	*100.00
Schulz Mr. & Mrs. I.&R.	15.00	Wahl, Mr. & Mrs.	20.00
Schulz Prof. & Mrs.	100.00	Wahl, Mr. & Mrs.	25.00
Schulz, Mr	210.00	Wardeiner, Mrs	*10.00
Schulz, Mr. C.	260.00	Weller Mr. & Mrs. H.&A.	20.00
Schulz, Mr. M.	15.00	Weller Mr. & Mrs. H.&A.	*35.00
Schulz, Prof. G	100.00	Weller, Mr & Mrs	10.00
Schumann, Mr & Mrs	*20.00	Weller, Mr & Mrs	*45.00
Schwaerzler Mrs.	*10.00	Wennagel Mr. & Mrs.	25.00
Seligo, Mrs	5.00	Werner Mr. & Mrs. D.&W.	*50.00
Slobodianik, Mrs	25.00	Werner, Mr. D.	*50.00
Smith, Prof. H.K.	25.00	Wiedemann Mr. & Mrs.	20.00
Spicer, Mrs	15.00	Wiedemann Mr. & Mrs.	*20.00
Spieth, Mr & Mrs	25.00	Wiegand Mr.	10.00
Spieth, Mr & Mrs	*25.00	Wiegel, Mr. W	*25.00
Springer, Mr. E.	10.00	Winkels, Mr. H.J.	60.00
Staszak, Mrs. E	215.00	Wirper, Mr. K	*60.00
Staszak, Mrs. E	200.00	Witt Mr. & Mrs.	75.00
Stern, Mr & Mrs	*60.00	Woerner, Mr	*75.00
Stoeckel, Mrs	100.00	Wood, Mrs. S.	20.00
Stoeke, Mrs. E	*75.00	Woodruff Mrs.	10.00
Stolz, Mr	40.00	Workert Mr. & Mrs.	*25.00
Stolz, Mr	*60.00	Worlein Mrs. W.	30.00
Stolz, Mr. N.	40.00	Wulff, Mr & Mrs	25.00
Stolz, Mr. N.	*60.00	Zangmeister Mr. & Mrs.	50.00
Stotzka, Mrs. I.	*25.00	Zangmeister Mr. & Mrs.	*25.00
Strauss Mr. & Mrs.	50.00	Zimpel, Mr & Mrs	60.00
Strauss, Mr. & Mrs.	50.00	Zolker, Mr. W.	25.00
Strecker, Mr & Mrs	*25.00	Zolker, Mr. W.	*15.00
Strifler, Mrs. T.	*25	Zwack, Mrs. A.	20.00
Stumpe Mr. & Mrs.	25.00		
Stumpe, Mr. & Mrs.	*50.00		
Tankink	*25.00		
Tantink, Mr. H.	15.00		
Tastl Mrs.	20.00		
Tastl Mrs.	*35.00		
Tauss Mr. & Mrs.	25.00		

## Unser Monatsspruch

---

**Aus Franz Schubert: Die Winterreise**  
**Text von Wilhelm Müller**

Mut  
 Fliegt der Schnee mir ins Gesicht,  
 Schüttl' ich ihn herunter  
 Wenn mein Herz im Busen bricht,  
 Sing ich hell und munter.

Höre nicht was es mir sagt,  
 Habe keine Ohren;  
 Fühle nicht was es mir klagt,  
 Klagen ist für Toren.

Lustig in die Welt hinein  
 Gegen Wind und Wetter!  
 Will kein Gott auf Erden sein,  
 Sind wir selber Götter

---


## Sozialarbeiterbericht für den Monat Juni 2010

Rente	7	Neue Fälle	11
Finanzielle Hilfe	2	Bestehende Fälle	106
TTHA & MLH	60	Besuche der Sozialarbeiterin	7
Alterfürsorge allgemein	36	Hilfe der freiwilligen Helfer ca.	150
Deutsche Sprache	0	Besuche im Büro von	
Information	201	Mitgliedern und Klienten	43
Familienangelegenheiten	0	RRMS	49
Immigration	0		
Rechtsfragen	0		
Gesundheitsfragen	0		
Isolation	0		
Sonstiges	0		
<b>Total</b>	<b>305</b>		

---

## Wir nehmen Abschied

---



**Mrs T. Kasper**  
**Mr. O. Junge**

Den Angehörigen sprechen wir unser tiefes  
Mitgefühl aus.

**Evi Kühenthal**  
Geboren 5. Januar 1921 in Linz am Rhein  
Gestorben 26. Juni 2010 in Melbourne

Es trauern:  
Tünn Schmitz und Familie in Linz  
Ute Kaiser und Familie in Frankfurt  
Margaret und Stan Despott und Familie  
Und Inge Schmitz in Melbourne

## Personen gesucht

---

**Juanes, Madelaine** Geboren 04. Juni 1921. Wenn Sie Informationen über diese Person haben, melden Sie sich bitte beim Roten Kreuz unter 8327 7883 (case no. 55894).

**Nemcek, Alois** Geboren 23. Nov. 1919 in Zawodie/Zawody, Zilina, Czech Republic. Vater: Johan/Jan: Mutter: Agnes nee Dolnikova: Ehefrau: Elisabeth (geb. 6.3.1923 in Wattenheim, Deutschland). Wenn Sie Informationen über diese Person haben, melden Sie sich bitte 83277883 (case no.: 71247).

**Mittelstädt, Waldemar**, geb. 10.07.1937 wird von ehemaligen Kommilitonen der Ingenieurschule in Grauchau gesucht. Bitte melden beim AGWS Büro 96960907.

**Sedelmayer, Johann** wird von seiner Tochter Susanna Blunk (geboren 1960 in Camperdown, NSW) gesucht. Bitte melden beim AGWS Büro 96960907.

## Grüße von den Tabulam und Templer Homes

---

Liebe Freunde,

optimistisch gesehen können wir bald schon wieder mit warmem Wetter rechnen, und ich persönlich kann es kaum erwarten.

Am Samstag, dem 19. Juni hat die TSA Sommwendfeier in der Templer Hall stattgefunden, und wie jedes Jahr hat der Laternenumzug der Kinder durch unser Heim geführt. Altbekannte Lieder wurden gesungen, in die viele unserer Heimbewohner miteingestimmt haben.

Das Winterfest ist auch schon vor der Tür. Es findet am 22. Juli im Tabulam Dining Room statt. Gegen Ende August planen wir einen Ausflug, das Ziel steht noch nicht fest, und Vorschläge werden gern entgegengenommen. August ist noch immer ziemlich winterlich und kalt. Am 6. August findet eine Veranstaltung der Red Apple Singers um 10.30 Uhr im Tabulam Dining Room statt.

Die Aktivitäten für unseren „Men shed“ schreiten weiter voran, wir haben einen neuen Freiwilligen, Franz Hugens, der einige der Aktivitäten organisiert. Sicherlich werden sich nach einiger Zeit interessante Möglichkeiten für Männer auftun, um ihre Talente weiterzuentwickeln. Vielen Dank an Karin Schwarz und ihr Team für ihre Mühe, fortwährende Aktivitäten zu organisieren, die das Leben unserer Heimbewohner interessanter gestaltet.

Das Heim hat sehr viel Glück gehabt, drei neue Freiwillige zu bekommen, die auf verschiedene Art und Weise helfen, hauptsächlich mit Besuchen unserer Bewohner. Eine dieser Damen ist in Begleitung ihres Hundes, der sich immer über Streicheleinheiten freut. Wir danken diesen Freiwilligen sehr für ihre Zeit. Es macht einen grossen Unterschied, ein freundliches Umfeld für unsere Bewohner aufrecht erhalten zu können.

Einige unserer Vorstandsmitglieder geniessen gerade das warme Klima: Sigi Messner im Australischen Outback und Karl Haak zusammen mit unserem CEO im deutschen Sommer.

Alle unsere Mitarbeiter sind augenblicklich mit den bevorstehenden Akkreditierungen beschäftigt, was sehr zeitaufwendig ist, besonders da wir auch dabei sind, zwei neue Computersysteme zu integrieren.

Unser Projekt Hostel für unsere Zivis schreitet nur langsam voran und ist derzeit in der „advertising stage“.

Euer Hardy Weller

## Bekanntmachungen / Anzeigen

(Die Verantwortung für den Inhalt von Bekanntmachungen und Beilagen liegt bei den jeweiligen  
Zusendern)

**QUIST'S DANISH COFFEE SHOP.....hmmmm** on 166 Little Collins Street, Melbourne,  
Tel. 9650 1530

**ADEX Consulting Pty Ltd**, Büro für Beratung im AUSTRALISCHEN EIN-  
WANDERUNGSRECHT (MARN 0102161, MARN 0317680) - Mitglieder des Migration  
Institute of Australia. Alle Visas - Der erste Termin ist kostenlos - Wir sprechen deutsch  
und englisch. Bitte rufen Sie (03) 9574 9159 an oder e-mail: team@adex-ltd.com.au, oder  
besuchen Sie unsere webseite: www.adex-ltd.com.au

**Deutschsprachiger Rechtsanwalt** mit Spezialgebieten Strafrecht, Familienrecht, Zivilrecht,  
Erbschaftsrecht und mehr berät Sie gern. Klienten mit Pension Card bekommen Rabatt.  
**Konstantin Fritz Tringas**, Barrister & Solicitor, 44 Royal Avenue,  
Glenhuntly, VIC 3163, Tel. / Fax: 9576 9076, mobile 0412 178 821.

**MARTIN LUTHER HOMES BORONIA INC**, 67 Mount View Road The Basin 3154  
We are looking for volunteers to help serving in our Café. Café Jensen is situated next to  
the MLHB hostel dining room. Opening times are: Wed, Sat, Sun, 2.30- 4.00pm. If you  
have some café experience, this would be beneficial but it is not necessary as training will  
be provided. We serve traditional European style cakes and coffee to the residents &  
families of our aged care facility and now have a limited liquor licence. Our Café was  
nominated in 2005 for a national Award for Excellence in Aged Care by the Minister for  
Ageing. We also encourage young students who would be interested in doing some  
community service or personal development for the VCAL or VET qualification as we are  
a not for profit organisation. German language skills would be a bonus.  
For all enquiries please ring: Carol Schumann, Domestic Services Manager, Tel. 03- 9760  
2185, Fax 9739 8822, carol.schumann@martinlutherhomes.com.au

## ***HENKELL VINEYARDS***

**G**önnen Sie sich doch mal wieder etwas und genießen Sie einen unserer erlesenen  
Weine bei einem gemütlichen Abendessen oder vielleicht bei der Lektüre eines  
spannenden Buches. Entdecken Sie den speziellen Charakter unseres Cabernet  
Sauvignon, Pinot Noir oder Shiraz. Wer einen Weißwein bevorzugt, wird sich an  
unserem fruchtigen Chardonnay erfreuen, und für die feierlichen Anlässe stoßen  
Sie am besten mit einem Henkell Trocken oder Henkell Rosé an.

Auf Wunsch liefern wir direkt zu Ihnen nach Hause. Wir freuen uns auf Ihre  
Bestellung. [www.henkellvineyards.com.au](http://www.henkellvineyards.com.au)

Sie erreichen uns telefonisch, per Fax oder per E-mail.

Unsere Geschäftszeiten sind Montag bis Freitag 8.30 bis 17.00 Uhr

PO Box 2160, Fitzroy, VIC 3065

Phone: (03) 9417 4144 Fax: (03) 9419 8873

[sales@henkellvineyards.com](mailto:sales@henkellvineyards.com).

**DEUTSCHE WURSTWAREN** und mehr von Ihrem Deutschen Fachbetrieb **WAGNERS FINE FOODS**. Verkauf ab Fabrik Freitags 11.00 – 16.30 und Samstag 9.00 – 13.00 Uhr, 12 Elm Park Drive, Hoppers Crossing 3029. Besuchen Sie unsere Webseite über unser reichhaltiges Angebot und bestellen Sie online: [www.wagnersfinefoods.com.au](http://www.wagnersfinefoods.com.au) oder rufen Sie an unter Tel. (03) 87421119

---

**Deutsch-englische Übersetzungen** von akkreditiertem Übersetzer schnell und preiswert ausgeführt. Bes. gute Erfahrungen im techn. industriellen Bereich durch langjährige Anstellung in der Industrie sowohl in Deutschland als auch in Australien. Kontakt Rolf Bueskens, Tel.: 54286366: email: [rolfb43@bigpond.net.au](mailto:rolfb43@bigpond.net.au)

---

**Aktiv-Gruppe** (leichter Sport, Rätselraten, Basteln, Ausflüge, usw) für ältere, deutschsprachige Einwanderer sucht noch Interessierte! Wir treffen uns jeden Mittwoch 10.00 bis 12.00 in North Essendon. Anfragen bitte bei Regine Keys im Migrant Resource Centre North West, Telefon: 93676044

---

**Margit's Bastelkreis sucht fleißige Hände:** Wenn Ihnen Handarbeiten wie Sticken, Stricken und Häkeln, das Fertigen von Karten, Kerzen, Holzartikeln und vieles mehr Spaß machen und das ganze in geselliger Runde bei einer guten Tasse Kaffee, dann sind Sie in Margit's Bastelkreis richtig. Zweimal monatlich, mittwochs ab 11 Uhr trifft er sich in der Kirchhalle der Dreifaltigkeitsgemeinde in East Melbourne (Nähe Parliament Station). Herzlich willkommen! Margit Serbe freut sich auf Ihren Anruf, Tel. 9359 2726

---

**Deutschsprachige Physiotherapeutin:** Therapeutische Massagen, Akupunktur, Wärmerotherapie, Schlamm packungen, Elektrotherapie, Laser, etc., auch Hausbesuche! KG Medical Centre, Contact Gordana Tel. : 93630249 oder mobil 0418548116

---

**Unternehmungslustiger,** junggebliebener Consultant sucht Bekanntschaften (weibl./männl. 50/60 jährig) in den östlichen Vororten für unseren Senior-Club und Freizeitgestaltung. Manfred Tel. 0400 088336

---

**Pekip - Gruppe** trifft sich jeden **Donnerstag** von **10.00 bis 12.00** Uhr in der Dreifaltigkeitsgemeinde am Parliament Square. Weitere Infos bei [pastor@kirche.org.au](mailto:pastor@kirche.org.au)

---

**Dame im Ruhestand** – geistig rege und aufgeschlossen – sucht menschliche Kontakte (Damen & Herren). Einige Interessengebiete sind Politik, Philosophie, Meditation und Ernährung sowie alles, was von gegenseitigem Interesse sein könnte. Bevorzugte Altersgruppe 60er-70er, jedoch keine Bedingung. Ich würde mich freuen, von Ihnen zu hören. Bitte melden unter 9781 4070.

---

**Engel gesucht,** der sowohl stundenweise etwas im Haushalt hilft und auch manchmal auf die Kinder (7 und 10) aufpasst. Die Kinder sprechen deutsch und wir leben in Bentleigh/Ormond. Bitte melden unter 0408571627 – Gabriele oder im Büro der AGWS 96960907

---

**Cross-country skies & boots,** Grösse 6.5, in gutem Zustand abzugeben gegen Spende für TTHA. Brigitte Hapke Tel. 5944 3288

**Zu verkaufen:** A.B. King Pro Exercise Machine (neu). Wie im Fernsehen gezeigt. Nur \$80.00. Outside Frame: Hauszelt (wenig gebraucht) für 4 Personen. Grösse: 3m weit x 2.50m tief x 2.20m hoch in der Mitte, mit 3m x 2.40m Vorbau mit eingenähtem Boden und 3 Fliegenfenstern. Nur \$100.00. Näheres unter 8339 0279 (George)

**Näherin**, im Westen Melbournes. Ein Flicker für die Hose? Ein neuer Saum für das Kostüm? Wir können Ihnen helfen. Auch Bügelarbeiten. Fragt Ingrid unter Tel. 9356 4401

**Zu vermieten;** 1 komplette schöne 1-Schlafzimmer Wohnung im Untergeschoss ab sofort in Keilor East, nahe zu öffentlichen Verkehrsmitteln. Kleiner Hund willkommen. Tel. Abends 9336 7776 (bis Ende Februar Übersee).

**Ferienhaus zu vermieten - APOLLO BAY/MARENGO**

Haus für 5 Personen, Meeresblick, 100 Meter vom Strand, Blick auf eine Seelöwenkolonie, Balkon, Gartenmöbel & BBQ. WINTERSPECIAL 4 Übernachtungen für 500 Dollar oder 170.00 pro Nacht/ 800.00 pro Woche. Tel.: Heide 93704104

**Auf der Schatzinsel Tasmanien wohnen?** Direkt am Strand wohnen? Direkt am Meer, mitten in der Natur, in Roches Beach nahe Acton Park, 15km von Hobart, mit Busverbindung. Kurze Vermietungen: Homestay Zimmer \$50 pro Tag inklusive Frühstück mit eigenem Badezimmer und WC. Längere Vermietungen: Möblierte Holiday Flats ab \$150 pro Woche inklusive Nebenkosten, Strom etc. Sprechen Sie mit Hans & Hortense Schoen unter 0402 991 301 oder 07 38895100 über Ihre speziellen Bedürfnisse und weitere Möglichkeiten bzgl. Deutschsprachiger Unterkunft. Email: hobartbeachfront@gmail.com

**Zu verkaufen:** Holden Astra 5-door hatch, 2002

In excellent condition, last serviced in Dec. 09, non-smoker's car, manual, power-steering, AC, CD, new tyres and rego to May 2011. Price \$10,800 ONO

Email [ira.breitkreuz@gmail.com](mailto:ira.breitkreuz@gmail.com) until end of July, or call Glen Mob. 0419 334 519.

**Bitte beachten Sie**, dass die Adresslabels dieser Ausgabe des Rundbriefes aufgrund einer technischen Umstellung ohne Anreden ausgedruckt sind. Dies bitten wir zu entschuldigen.

## Rundbrief

Sie möchten etwas im nächsten Rundbrief veröffentlichen? Eine Anzeige, eine Bekanntmachung? Gerne, wir freuen uns. Der nächste Redaktionsschluss ist Donnerstag, 19. August 2010 für die September Ausgabe.